



myRF

Fotocellule
 Photosensores
 Photocellules
 Fotocélulas
 Photozellen



by **PROTECO**
 GATE AUTOMATIONS
 Via Neive 77, 12050 Castagnito (CN)
 Tel. +39 0173 210111 Fax +39 0173 210199

echos_01

La confezione comprende: N° 1 Fotocellula trasmettitore N° 1 Fotocellula ricevitore N° 1 Kit fissaggio N° 1 Manuale d'installazione e d'uso	Le kit est composé de: N° 1 Photocellule émetteur N° 1 Photocellule récepteur N° 1 Kit de fixation N° 1 Manuel d'Installation et Utilisation
The kit includes: N° 1 Transmitter photocell N° 1 Receiver photocell N° 1 Fastening fittings N° 1 Installation and Use Manual	Die Konfektion beinhaltet: N° 1 Übertragungsgerät fotozelle N° 1 Empfänger fotozelle N° 1 Montage-KIT N° 1 Handbuch der Installation und des Gebrauchs
La confección comprende: N° 1 Fotocélula transmisora N° 1 Fotocélula receptora N° 1 Kit fijación N° 1 Manual de Uso e Instalación	

Echos_01

(*) Questo valore può ridursi fino al 70% in presenza di fenomeni atmosferici di notevole intensità o per un allineamento non perfetto.

Cette portée peut se réduire jusqu'à 70% dans des conditions climatiques particulièrement difficiles ou en cas d'un alignement imparfait.

This range can be reduced up to the 70% in case of particularity difficult climatic conditions or if the alignment is not perfect.

Dieser Wert kann sich bei atmosphärischen Phänomenen von bemerkenswerter Intensität um 70% reduzieren, auch bei nicht guter Ausgerichtetheit.

Este valor puede reducirse hasta el 70% en presencia de fenómenos atmosféricos de notable intensidad o para una alineación imperfecta.

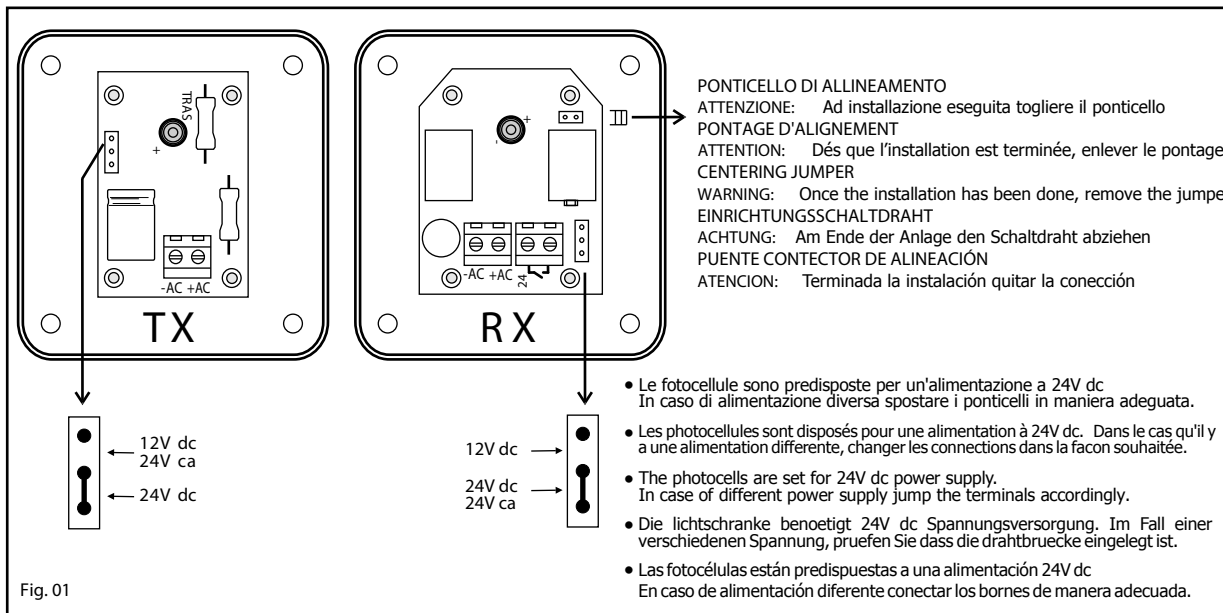


Fig. 01

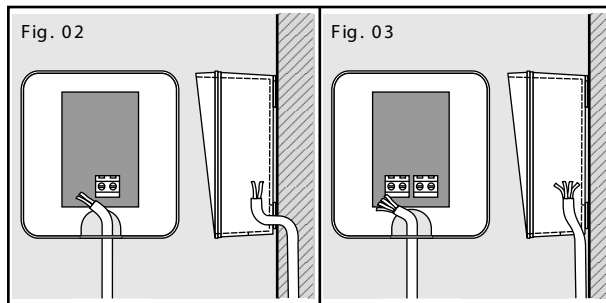


Fig. 02

Fig. 03

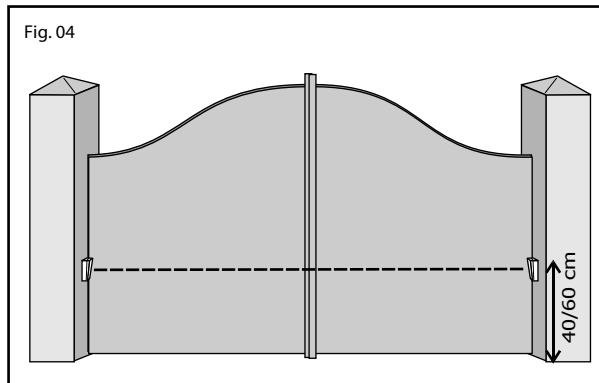
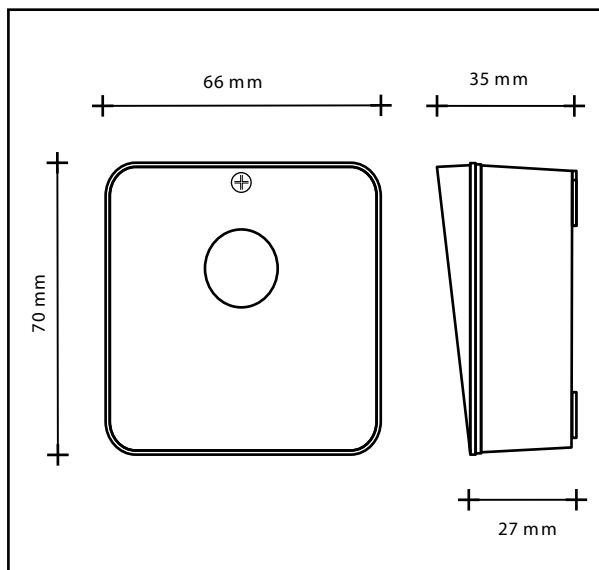


Fig. 04

Caratteristiche tecniche - Caracteristiques techniques
Technical features - Technische daten - Características técnicas

Portata - Portée - Range Leistung - Alcance	40 m (*)
Segnale Signal Signal Signal Senal	Ingresso modulato Lumière infra-rouge modulaire Modular infra-red modulaire Moduliertes infrarot Infrarrojo modulato
Lunghezza d'onda - Longueur d'onde Wavelength - W ellenlänge Lungitud de onda	915 mm
Frequenza di modulazione Fréquence de modulation Frequency modulation Modulations frequenz Frecuencia de modulación	900 Hz
Alimentazione - Alimentation Power supply - Speisung Alimentacion	12V dc 24V dc ca +/- 10%
Assorbimento - Consommation à vide Absorption - Leistungsaufnahme Absorvimiento	50 mA Tx + Rx
Temperatura d'esercizio Température de fonctionnement Working temperature Betriebstemperatur Temperatura de trabajo	-25°C ÷ +70°C
Portata relè Portée du relais Relay range Relaisleistung Alcance relè	Max 0,5 A 24V Con carico resistivo Munies de charge résistive With resistive load Mit Ohmischer Belastung Con carga resistiva
Peso - Poids - Weight - Gewicht - Peso	150 gr

Dimensioni - Dimensions - Raumbedarf - Dimensiones



ITALIANO

GENERALITÀ

Queste fotocellule dal design innovativo e moderno, creano una barriera ottica a raggi infrarossi modulati invisibili ad occhio nudo. La fotocellula è dotata di uno schermo antisturbo per motori in corrente continua o alternata.

Il fascio della fotocellula è stretto per evitare fenomeni di riflessione e per rispondere alle norme vigenti.

I due componenti sono integrati in un contenitore dal piacevole aspetto, di piccolo ingombro e di veloce installazione.

Non richiede centratura, può essere fissato a parete od a pilastro ed è schermato ai raggi solari.

Normalmente poste ai lati dell'apertura, con proiettore da un lato e ricevitore dall'altro, quando un oggetto od altro interrompe il fascio di luce viene inviato un segnale all'unità di comando che blocca e/o inverte il movimento.

	Morsetti	Descrizione
RX	1 - 2	Alimentazione 12V dco 24V oltac/dc
	3 - 4	Contatto Relè N.C
TX	1 - 2	Alimentazione 12V dco 24V oltac/dc.

COLLEGAMENTO MORSETTIERA (Fig.1)

Se necessario installare due coppie di fotocellule per avere una doppia protezione.

Ricordarsi che non è giusto posizionare due ricevitori sullo stesso pilastro: quindi invertire la posizione trasmettitore e ricevitore.

INSTALLAZIONE

- Togliere il coperchio, svitare l'apposita vite di fissaggio.
- Fissare la base alla parete od al pilastro. La morsettiera si deve presentare nella parte inferiore.
- Rispettare le altezze e la direzione fissando il Trasmettitore ed il Ricevitore in posizione frontale, sullo stesso asse ed alla stessa altezza. (Fig. 4)
- Per l'ingresso dei cavi: sfondare il preforo sulla base di dimensioni adeguate al cavo utilizzato. (Fig. 2 / 3)
- Collegare i fili in morsettiera, tenendo presente che sui morsetti 3 e 4 del RX si ha, a fotocellula alimentata e centrata, un contatto normalmente chiuso.
- Alimentare sia il Trasmettitore che il Ricevitore come da schema con tensione di 12V dc o 24V ac / dc

Note: Se il posizionamento, l'allineamento ed i collegamenti sono corretti, il led rosso del ricevitore sarà acceso, anche senza coperchio (max. 6/7 mt)

Per portate superiori il led si accenderà solo inserendo il coperchio (con lente incorporata)

Interrompendo il raggio tra TX ed RX, il led rosso si deve spegnere, il contatto del relè deve diventare da normalmente chiuso a normalmente aperto ed il contatto sui morsetti 3 e 4 si deve aprire.

Inserire i coperchi di protezione, accertandosi che siano aderenti ed in posizione e fissare con le viti in dotazione

PARTI DI RICAMBIO

- Contenitore in plastica
- Scheda TX
- Scheda RX



ATTENZIONE

Per un uso proprio del prodotto e per escludere ogni possibilità di danneggiamenti a persone animali o cose, fare riferimento al foglio "Generalità" che fa parte integrante del presente manuale.

GENERALITE

Caractérisées par un design novateur et moderne, installées avec le reste du matériel , elles créent une barrière de protection optique à rayons infrarouges invisibles.

Les photocellules sont munies d'un philtre antiparasite pour éviter les perturbations avec les moteurs que ce soit en courant continu ou alternatif (norme EMC).

Le faisceau des photocellules répond aux normes en vigueur, il est étroit pour éviter les phénomènes de réflexion.

Les deux cartes électroniques sont intégrés dans un boîtier très esthétique, de petite dimension, et facile à installer.

Installées sur les piliers côtés extérieur , il y aura d'un côté la cellule émettrice et de l'autre la cellule réceptrice, quand une personne, un véhicule, voir un objet interrompt le faisceau entre les cellules un signal est envoyé à la carte de gestion qui bloque et/ou inverse le mouvement du portail.

	Bornes	Description
RX	1 - 2	Alimentation 12V dc ou 24 V ac/dc
	3 - 4	Contact relais N.C.
TX	1 - 2	Alimentation 12V dc ou 24 V ac/dc

CONNEXION (Fig.1)

Si'il est nécessaire de monter deux paires de photocellules pour avoir une double protection, le deuxième jeu devra être inversé par rapport au premier, ne pas placer du même côté 2 cellules réceptrices ou 2 cellules émettrices il y a un risque de perturbation.

INSTALLATION

- 1) Enlever le couvercle et dévisser la vis de fixation.
- 2) Fixer l'embase du boîtier au mur ou au poteau.
- 3) Respecter les hauteurs et la direction lorsqu'on fixe la cellule TX (émettrice) et la cellule RX (réceptrice) face à face, un bon alignement est important. (Fig. 4)
- 4) Pour le passage de câbles, il faut utiliser le pré-perçage selon les dimension du câble. (Fig. 2/ 3)
- 5) Brancher les fils à partir des borniers de connexion en tenant compte que sur les bornes 3 et 4 de la RX on a une fois la photocellule alimentée et centrée, un contact normalement fermé.
- 6) Alimenter aussi bien l'émetteur que le Récepteur comme sur le schéma avec une tension de 12V dc ou 24V ac / dc selon votre système.

Notes: Si lors de l'alimentation, l'alignement et les branchements sont corrects, la led rouge de la cellule réceptrice (RX) sera allumée, attention, sans le couvercle la portée maximum sera de 6 à 7m.

Pour une distance supérieure la led s'allumera uniquement en mettant le couvercle.

La portée max, avec de bonnes conditions climatiques et son couvercle est de 40m.

En interrompant le rayon entre la cellule TX et RX, la led rouge doit s'éteindre, le relais doit commuter, vous l'entendrez "cliquer" le contact sur les bornes 3 et 4 s'ouvrira. Insérer les couvercles de protection partie haute en premier et appuyez pour les clipser correctement.

Assurez vous de la parfaite étanchéité de vos cellules et fixez avec les vis en dotation.

PARTIES DES RECHANGES

Boîtier en plastique
Carte TX
Carte RX



Pour une bonne utilisation du produit et pour éviter toute possibilité de dommages aux personnes, aux animaux et aux biens, se référer au paragraphe "Généralité" qui fait partie intégrante du manuel d'installation.

GENERAL INSTRUCTIONS

These photocells are characterized by a modern and innovative design. They create an optical barrier by generating modulated infrared rays which are invisible to the naked eye.

The photocell is equipped with an anti-interference shield for motors running on A.C. or D.C.

The photocell beam is narrow to avoid reflection and to comply with current regulations.

The two components are incorporated in a nice housing, small in size and easy to install.

It doesn't need to be centered, it may be installed on a wall or on the pillar and it is shielded from the sun rays.

They are usually positioned on the opening sides, with the projector on one side and the receiver on the other one, when an object or something else breaks in the light beam, a signal is sent to the control unit which will stop and/or invert the motion.

	Clamp	Description
RX	1-2	Power supply 12V dc or 24 V ac/dc
	3-4	Relais connection N.C.
TX	1-2	Power supply 12V dc or 24 V ac/dc

CONNECTION HOLDFAST (Fig. 1)

If it is necessary, it is possible to install two pairs of photocells to get a double protection.

Remember that it is incorrect to install two receivers on the same pillar, therefore switch the position between the projector and the receiver.

INSTALLATION

- 1) Remove the cover and unscrew it.
- 2) Fasten the base to the wall or to the pillar.
- 3) While fixing the TX and the RX in frontal position on the same axle and at the same height take into consideration heights and direction (Fig. 4)
- 4) Cables entrance: break through the pre-hole according to the dimensions of the cable used (Fig. 2/3)
- 5) Connect the wires of the terminal boards taking into account that on the terminals 3 and 4 of the RX we have, in case of a feeded and centred photocell, a normally closed contact.
- 6) Power both the Transmitter and the Receiver, as per diagram, with voltage of 12V dc or 24 V ac / dc.

Note: If position, alignment and connections are correct, the red led of the receiver is on even without cover (max range 6/7 mt).

For higher capacities, the led will switch on only inserting the cover (with the lens incorporated)

Interrupting the ray between TX and RX, the red led must turn off, the relay has to switch on and the contact on terminals 3 and 4 must open.

Insert the protection covers making sure that they are perfectly adherent and fix them with screws.

SPARE PARTS

Plastic box.
Diagram TX.
Diagram RX.



For a proper use of this product and to avoid any damages to people, animals or things, refer to the paper "General Instructions" that is part of this manual.

ALLGEMEINES

Durch neues und modernes Design charakterisiert, das mit dem Rest der Anlage harmonisiert und eine optische Barriere aus modulierten Infrarotstrahlen bildet, die mit bloßem Auge nicht sichtbar sind.

Die Lichtschranke besitzt eine Störungsabschirmung für Motoren mit Gleichstrom und Wechselstrom.

Das Bündel der Lichtschranke ist so kreiert, daß es Reflexerscheinungen verhindert und den herrschenden Normen entspricht.

Beide Komponenten sind in einem hübschen Behälter integriert, der nicht sperrig ist und sich schnell installieren läßt.

Es bedarf keiner Zentrierung, sie kann an der Wand oder am Pfeiler befestigt werden und ist gegen Sonneneinstrahlung abgesichert.

Normalerweise an den Seiten der Öffnung, mit dem Projektor auf einer Seite und dem Empfänger auf der anderen, wenn ein Objekt oder etwas anderes den in den Lichtkreis dringt, wird ein Signal an die Kommandoeinheit geleitet, welche die Bewegung blockiert oder invertiert.

	Klemm	Beschreibung
RX	1-2	Speisung 12V dc und 24 V ac/dc
	3-4	Anschluß Relé N.C.
TX	1-2	Speisung 12V dc und 24 V ac/dc

ANSCHLÜSSE KLEMMBRETT (Fig 1)

Soweit notwendig, zwei Lichtschrankenpaare montieren, um einen weiteren Schutz zu bekommen; die Befestigung von zwei Empfängern auf demselben Pfeiler vermeiden indem man die Positionen von Projektor und Empfänger invertiert.

INSTALLATION

- 1) Den Deckel abnehmen und die entsprechende Befestigungsschraube aufdrehen.
- 2) Das Platte an der Wand oder am Pfeiler mit den beiden Schrauben u./o. Dübel befestigen
Das Klemmbrett muß am unteren Teil angebracht sein.
- 3) Höhen und Richtung respektieren, indem Übertragungsgerät und Empfänger in Frontalposition auf derselben Achse und auf derselben Höhe befestigt werden. (Bild 4)
- 4) * Für den Eingang der Kabel: das vorgezeichnete Montageloch durchstoßen um eine Breite die zum Kabel geeignet ist. (Bild 2/3)
- 5) Die Drähte am Klemmbrett anschließen, dabei beachten Sie, daß ein geschlossener Kontakt auf den Klemmen 4 und 5 des RX, bei versorgter und zentrierter Lichtschranke, normalerweise besteht.
- 6) Ansender und Empfänger mit 12V dc oder 24V ac / dc Spannung versorgen, wie auf dem Plan vorgesehen.

Note: Wenn die Positionierung, die Versorgung und die Spannung korrekt sind, wird das rote Licht (LED) des Empfängers auch ohne Deckel angeschaltet sein (Tragkraft max. 6/7 mt.). Bei schwereren Lasten stellt sich das Licht (LED) nur ab, wenn der Deckel abgesetzt ist.
Wird der Strahl zwischen TX und RX unterbrochen, muß die rote LED sich abschalten, das Relais muß sich umstellen und der Kontakt auf den Klemmen 3 und 4 sich öffnen.
Schutzdeckel einsetzen und sichergehen, daß sie wohl haften und mit den aufgestatteten Schrauben befestigen.

ERSATZTEILE

Kunststoffhalter
Karte TX.
Karte RX.



Für eine optimale Nutzung des Produkts und um jedmöglichen Schaden an Personen, Tieren und Dingen auszuschließen, Siehe Blatt "Allgemeines", das integrierender Bestandteil des vorliegenden Handbuchs ist.

GENERALIDADES

Estas fotocélulas caracterizadas por un diseño innovador y moderno hacen una barrera óptica con rayos infrarrojos modulados e invisibles a simple vista.

La fotocelula está equipada con un filtro antiparásito para motores de corriente continua o alterna.

El haz de la fotocélula es estrecho para evitar fenómenos de reflexión y para ser conforme a las normativas vigentes.

Los dos componentes estan repuestos en agradables y pequeños contenedores que facilitan la instalación.

No es necesario el centraje, pueden fijarse a la pared o al pillar y están equipadas con un filtro para los rayos del sol.

Las fotocélulas se instalan normalmente a las extremidades de la abertura, con el receptor por un lado y el emisor por el otro; cuando un objeto u otra cosa se encuentra en el medio del haz de rayos, viene enviado un señal al cuadro electrónico que bloquea e/o invierte la marcha.

	Borne	Descripción
RX	1-2	Alimentación 12V dc o 24 V ac/dc
	3-4	Contacto Rele N.C.
TX	1-2	Alimentación 12V dc o 24 V ac/dc

CONEXIÓN TABLERO DE BORNES (Fig.1)

Si es necesario instalar dos pares de fotocélulas para obtener una protección doble y es importante recordarse de que es incorrecto instalar dos receptores en el mismo pilar por esto es necesario cambiar la posición del transmisor con la del receptor.

INSTALACIÓN

- 1) Quitar la tapa y destornillar el tornillo de enclaje.
- 2) Instalar la base al pillar o a la pared.
- 3) El tablero de bornes tiene que quedar en la parte inferior.
Respectar las alturas y la dirección instalando el receptor y el transmisor uno en frente a otro, en el mismo eje y a la misma altura.(fig.4)
- 4) Entrada de los cables: romper el agujero según dimensiones adecuadas al cable empleado (fig 2/3)
- 5) Conectar los cables en el tablero de bornes, considerando que en los bornes 3 y 4 del Receptor se obtiene, con la fotocélula alimentada y centrada, un contacto normalmente cerrado.
- 6) Alimentar el Transmisor y el Receptor como en el esquema con la tensión de 12V dc o 24 V ac / dc

Notas: Si la posición, la alineación y las conexiones están correctas, el led rojo será encendido aun sin tapa (capacidad max. 6/7 mt)
Para mayores capacidades el led se encenderá solo insertando la tapa (con lente incorporada).

Interrumpiendo el rayo entre Tx y Rx el led rojo tiene que apagarse, el Relé de cerrado se pone abierto y entonces el contacto entre los bornes 3 Y 4 tiene que abrirse.
Insertar las tapas de protección, haciendo cuidado a que sean en adherencia y en posición y fijar con los tornillos en dotación.

REPUESTOS

Contenedor de plástico
Tarjeta Tx
Tarjeta Rx



Para un uso apropiado del producto y para excluir cualquiera posibilidad de daños a personas animales o cosas consultar la hoja "Generalidades" que forma parte del presente manual.